

# Inhalt

**Leitidee — 1**

**Zusammenspiel der Kapitel — 3**

**Zusammenspiel von Buch und Webseite — 5**

## **Teil I: Die Bühne unserer Sprachberufe nutzen**

**I.1 Back Stage – Blick hinter die Kulissen — 11**

I.1.1 Hinter dem, was ist: Sprache, Welt  
und Wahrnehmung — 13

I.1.2 Hinter den Displays: Sprache und Daten — 28

**I.2 Front Stage – Blick auf die Kulissen — 39**

I.2.1 Mit Sprache unterwegs: Mehrsprachigkeit — 41  
I.2.2 Die unsichtbare Hand: Domäne  
und Sprachgebrauch — 50

**I.3 Performance – und Non-Performance — 61**

I.3.1 „Ich ha das Buech glost“: Literacies — 63

I.3.2 Digital Divide? – Sprache und Partizipation — 72

## **Teil II: Die Zukunft unserer Sprachberufe mitgestalten**

**II.1 Sprache und Mensch — 85**

II.1.1 Man kann nicht nicht? – Zugänge  
zur Kommunikation — 87

II.1.2 Murphy's Law: Kommunikative Schnittstellen — 96

**II.2 Sprache und Maschine — 107**

II.2.1 To be or not to be: Sprachnormen online  
und offline — 109

II.2.2 Mehrsprachigkeit und Technologie: Who's lost  
in translation? — 118

**II.3 Sprache und Zukunft — 133**

II.3.1 Tempora mutantur, nos et mutamur in illis:

Sprachwandel — 135

II.3.2 Schreiben, reden und schweigen:

Entwicklungsszenarien — 144

**Und jetzt? — 155**

a Language mediation professions: Humans  
in multiple loops — 157

b Berufe zur Förderung sprachlicher Integration

Im Dienst der Menschen und der Gesellschaft — 161

c Berufe zur Herstellung von öffentlichem Diskurs

Menschliche Mehrwerte durch Journalismus  
und Organisationskommunikation — 164

**Stichwortverzeichnis — 167**

**Literaturverzeichnis — 171**